

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1951-1952.

SÉANCE DU 6 MAI 1952.

Projet de loi réalisant certains ajustements en matière de pensions militaires et accordant la gratuité des soins médicaux et pharmaceutiques aux invalides militaires du temps de paix.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi tend à réaliser certains ajustements indispensables en matière de pensions d'invalidité accordées aux invalides militaires du temps de paix et à leurs ayants droit, et à faire bénéficier ces invalides de certains avantages spéciaux.

Les deux questions sur lesquelles porte le présent projet de loi sont :

- la majoration des pensions d'invalidité accordées aux invalides militaires du temps de paix et à leurs ayants droit;
- l'octroi aux intéressés des soins médicaux et pharmaceutiques à charge de l'Etat.

1. En ce qui concerne le premier de ces points, le Gouvernement a estimé que l'inégalité qui existe entre les invalides en cause et les invalides de guerre militaires ou civils ne se justifiait nullement et qu'il était, non seulement équitable, mais urgent de l'atténuer et d'accorder aux intéressés les réparations nécessitées par l'invalidité contractée au service du pays et qui, en fait, constituent une véritable dette de la Patrie envers eux.

Les pensions qui sont accordées aux invalides militaires du temps de paix par application des lois coordonnées sur les pensions militaires sont de loin inférieures à celles des invalides de guerre, et quelquefois même dérisoires. Les mêmes désavantages affectent les pensions accordées aux veuves, orphelins et ascendants de ces invalides. De plus, il est utile de signaler que l'inégalité qui existe entre ces deux catégories d'invalides est encore accentuée par le fait que contrairement à l'invalides de guerre,

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1951-1952.

VERGADERING VAN 6 MEI 1952.

Wetsontwerp houdende sommige aanpassingen inzake militaire pensioenen en verlening van kosteloze genees- en artsenijkundige verzorging voor de militaire invaliden van vreedstijd.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Onderhavig wetsontwerp strekt er toe bepaalde onontbeerlijke aanpassingen uit te werken inzake invaliditeitspensioenen, verleend aan de militaire invaliden van vreedstijd en aan hun rechthebbenden, en die invaliden sommige bijzondere voordelen te laten genieten.

De twee punten waarop dit wetsontwerp slaat, zijn :

- verhogen van de invaliditeitspensioenen, verleend aan de militaire invaliden van vreedstijd en aan hun rechthebbenden;
- verlenen, aan de belanghebbenden, van genees- en artsenijkundige verzorging ten laste van de Staat.

1. Wat het eerste van die punten betreft, heeft de Regering geoordeeld dat de bestaande ongelijkheid tussen de betrokken invaliden en de militaire of burgerlijke oorlogsinvaliden, geenszins gerechtvaardigd was, en dat het niet alleen billijk, doch hoognodig was ze te milderen en de betrokkenen te vergoeden wegens een invaliditeit die zij in dienst van het land hebben opgedaan en zodoende, in feite, een ware schuld van het Vaderland jegens hen in te lossen.

De pensioenen, welke bij toepassing van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen aan de militaire invaliden van vreedstijd verleend worden, zijn veel lager dan die van de oorlogsinvaliden en soms wel bespottelijk gering. Hetzelfde geldt voor de aan de weduwen, wezen en opgaande verwanten van die invaliden verleende pensioenen. Bovendien is het nuttig er op te wijzen dat de ongelijkheid welke bestaat tussen die twee categorieën van invaliden nog verhoogd wordt door het

celui du temps de paix ne peut cumuler sa pension avec un traitement ou une solde d'activité.

C'est pourquoi le Gouvernement estime que la gravité plus ou moins grande de l'invalidité dont est atteint un individu est seule déterminante au point de vue de sa situation matérielle et morale dans la société humaine. Toute invalidité, qu'elle résulte d'un fait survenu en temps de guerre ou en temps de paix, doit être considérée comme étant la conséquence de l'exercice du devoir patriotique et indemnisée comme telle.

La récompense ne se justifie que pour des actions qui sortent du cadre normal du devoir patriotique; elle doit alors être accordée sous forme de distinctions honorifiques, que l'action d'éclat ait entraîné ou non une invalidité.

Il s'agit là de deux principes nettement distincts.

En l'occurrence, il est intéressant de noter que dans la plupart des cas, il s'agit de miliciens, autrement dit de citoyens qui ont eu l'obligation d'effectuer le service au cours duquel ils sont devenus invalides, fait qui rend plus pressant et plus justifié le véritable devoir qu'a la Nation d'accorder à ces invalides une réparation décente.

Par ailleurs, l'armée, telle qu'elle est actuellement conçue, exige, pour pouvoir remplir la mission qui lui est confiée, des armements, matériels et équipements fortement mécanisés, et des méthodes de combat qui rendent l'entraînement militaire de plus en plus dangereux.

En conséquence des considérations qui précèdent, le Gouvernement estime que les pensions allouées aux invalides militaires du temps de paix et à leurs ayants droit doivent être majorées.

Le Gouvernement a jugé nécessaire d'élaborer le projet de loi qui règle le problème exposé, de la façon suivante :

1° *Invalidités imputables à des faits dommageables survenus avant le 25 août 1939 :*

- les invalides intéressés perçoivent une pension alignée sur le taux minimum prévu pour l'invalidité de guerre 1914-1918;
- les veuves non remariées des invalides précités perçoivent une pension alignée sur celle des veuves les moins avantagées de la guerre 1914-1918. Les veuves remariées conserveraient leurs droits acquis, comme celles de la guerre 1914-1918;
- les ascendants de ces mêmes invalides perçoivent une pension qui serait portée de 1.000 à 2.920 et de 5.400 à 8.760 suivant le montant de leurs revenus.

2° *Invalidités imputables à des faits dommageables survenus postérieurement au 25 août 1947 :*

- application intégrale de la loi sur les pensions de réparation;

fait dat, in tegenstelling met de oorlogsinvalide, deze van vreedstijd zijn pensioen niet gelijktijdig met een wedde of een activiteitssoldij mag genieten.

Daarom oordeelt de Regering dat de min of meer ernstige aard van de invaliditeit waaraan iemand lijdt, alleen bepalend is in opzicht van zijn stoffelijke en morele toestand in de maatschappij. Om 't even welke invaliditeit, of ze voortspuit uit een in oorlogstijd of uit een in vreedstijd gebeurd feit, dient beschouwd als een gevolg te zijn van de uitoefening van de vaderlandse plicht en als dusdanig vergoed.

De beloning is slechts gerechtvaardigd voor daden die buiten het normaal raam van de vaderlandse plicht vallen; zij moet dan toegekend worden in de vorm van eervolle onderscheidingen, of de roemrijke daad al dan niet een invaliditeit veroorzaakt heeft.

Het gaat hier om twee duidelijk te onderscheiden beginselen.

In dit verband, is het van belang aan te stippen dat het in de meeste gevallen miliciens geldt, anders gezegd, burgers die er toe *verplicht* waren de dienst uit te voeren tijdens welke zij invalide werden, hetgeen de ware plicht van de Natie, om aan die invaliden een behoorlijke vergoeding toe te kennen, des te dringender en des te meer gerechtvaardigd doet blijken.

Anderzijds eist het leger, zoals het thans opgevat is, om zijn opdracht te kunnen vervullen, sterk gemechaniseerde wapens, materieel en uitrustingen, en strijdmethodes welke de militaire training hoe langer hoe gevaarlijker maken.

Uitgaande van bovenstaande overwegingen, oordeelt de Regering dat de aan de militaire invaliden van vreedstijd en aan hun rechthebbenden toegekende pensioenen dienen verhoogd.

De Regering heeft het nodig geacht, het ontwerp van wet, dat het uiteengezet vraagstuk regelt, op de volgende wijze uit te werken :

1° *Invaliditeiten, te wijten aan schadelijke feiten die zich vóór 25 Augustus 1939 hebben voorgedaan :*

- de betrokken invaliden trekken een pensioen aangepast aan het voor de oorlogsinvalide 1914-1918 voorzien minimumbedrag;
- de niet hertrouwde weduwen van voornoemde invaliden trekken een pensioen aangepast aan dit van de minst bevoordeelde weduwen van de oorlog 1914-1918. De hertrouwde weduwen zouden hun verkregen rechten behouden, zoals die van de oorlog 1914-1918;
- de opgaande verwanten van diezelfde invaliden trekken een pensioen dat van 1.000 tot 2.920 en van 5.400 tot 8.760, volgens het bedrag van hun inkomsten, zou opgevoerd worden.

2° *Invaliditeiten, te wijten aan schadelijke feiten die zich na 25 Augustus 1947 hebben voorgedaan :*

- algehele toepassing van de wet op de vergoedingspensioenen;

— sauvegarde des droits éventuellement acquis en vertu des lois coordonnées sur les pensions militaires, depuis la date précitée, jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi appelée à consacrer les mesures proposées : cas des veuves remariées.

Cette manière de faire peut sans doute soulever l'objection que les victimes du service en temps de paix seront traitées selon deux régimes différents. Elle se justifie cependant par le fait qu'elle limite définitivement au 25 août 1939, l'application des lois coordonnées sur les pensions militaires qui se sont avérées imparfaites dans certains cas, et qui ont parfois prêté à des abus, pour ne plus assujettir toutes les questions de réparation pour les invalides de guerre et du temps de paix, qu'à la seule loi du 26 août 1947 sur les pensions de réparation, dont l'application a prouvé l'efficacité et l'équité.

Tel est l'objet des articles 1 à 4 du projet de loi ci-annexé.

2. Le Gouvernement estime par ailleurs qu'il serait équitable d'accorder aux invalides en cause, les soins médicaux et pharmaceutiques à charge de l'Etat.

En vertu d'une interprétation large de l'article 35 des lois coordonnées sur les pensions militaires et de l'article 58 des lois sur les pensions de réparation, les titulaires d'une pension d'invalidité de guerre ou d'une pension de réparation bénéficient de la gratuité des soins médicaux et pharmaceutiques nécessités par la maladie ou la blessure, base de la pension.

En outre, en vertu de l'article 2 d'un arrêté du Régent en date du 26 décembre 1945, le même avantage est accordé aux personnes en instance de pension de réparation pour invalidité causée ou aggravée par le fait du service accompli « entre le 10 mai 1940 et le 8 mai 1945 ou par la captivité ».

La gratuité est assurée à l'intervention de l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre, dans le premier cas, et à l'intervention du Ministère de la Reconstruction (Direction Générale des Dommages aux Personnes), dans le second cas.

Par contre, aucune disposition n'accorde la gratuité des soins aux invalides du temps de paix, pensionnés ou en instance de pension.

L'attention du Gouvernement a été attirée sur cette lacune par les intéressés et leurs associations; il lui est apparu qu'il y avait lieu de faire droit à leurs légitimes revendications.

La gratuité, dans ces nouveaux cas, pourrait être assurée par le Ministère de la Défense Nationale. Le nombre d'invalides et candidats invalides militaires du temps de paix et l'intervention en leur faveur des organisations existantes du service de

— vrijwaring van de rechten, desgevallend verkregen krachtens de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, vanaf voormelde datum tot het van kracht worden van de wet, waarbij de voorgestelde maatregelen zullen getroffen worden : geval van de hertrouwde weduwen.

Die wijze van handelen zal wellicht tot de opwerping nopen dat de slachtoffers van de dienst in vredetijd zullen behandeld worden volgens twee verschillende stelsels. Zij is nochtans gerechtvaardigd door het feit dat zij de tijdsgrens voor de toepassing van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, welke in sommige gevallen onvolmaakt gebleken zijn, en soms tot misbruiken aanleiding gegeven hebben, definitief op 25 Augustus 1939 vaststelt, om al de kwesties inzake vergoeding voor de invaliden van oorlogs- en van vredetijd slechts nog te onderwerpen aan de wet van 26 Augustus 1947 op de vergoedingspensioenen, welke bij toepassing doeltreffend en billijk gebleken is.

Zulks is het voorwerp van artikelen 1 tot 4 van bijgaand ontwerp van wet.

2. De Regering oordeelt anderzijds dat het billijk zou zijn aan de betrokken invaliden de genees- en artseneijkundige verzorging ten bezware van de Staat te verlenen.

Krachtens een brede uitlegging van artikel 35 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, en van artikel 58 der wetten op de vergoedingspensioenen, genieten de rechthebbenden op een oorlogsinvaliditeitspensioen of op een vergoedingspensioen het voordeel van de kosteloze genees- en artseneijkundige verzorging, noodzakelijk gemaakt door de ziekte of de kwetsuur, basis van het pensioen.

Bovendien wordt, krachtens artikel 2 van een besluit van de Regent dd. 26 December 1945, hetzelfde voordeel verleend aan de personen voor wie een vergoedingspensioengeding aanhangig is wegens invaliditeit, veroorzaakt of verergerd door de « tussen 10 Mei 1940 en 8 Mei 1945 volbrachte dienst of door de gevangenschap ».

De kosteloosheid wordt verzekerd door bemiddeling van het Nationaal Werk der Oorlogsinvaliden, in het eerste geval, en door bemiddeling van het Ministerie van Wederopbouw (Algemene Directie Schade aan Personen), in het tweede geval.

Daarentegen wordt de kosteloze verzorging door generlei beschikking verleend aan de invaliden van vredetijd die gepensionneerd zijn of voor wie een pensioengeding aanhangig is.

De aandacht van de Regering werd door de betrokkenen en hun verenigingen op die leemte gevestigd; het is haar toegeschenen dat hun wettige grieven dienden ingewilligd.

De kosteloosheid zou in die nieuwe gevallen kunnen verzekerd worden door het Ministerie van Landsverdediging. Het aantal militaire invaliden en kandidaat invaliden van vredetijd en de tussenkomst te hunnen bate van de bestaande inrich-

Santé Militaire, permettent de prévoir que les dépenses supplémentaires occasionnées par l'application des dispositions envisagées seront relativement peu élevées.

Ce point fait l'objet de l'article 5 du projet de loi ci-annexé.

3. La dépense annuelle supplémentaire à résulter de l'exécution de ces dispositions peut être estimée à :

7.260.000 francs en ce qui concerne la revision des taux de pension;

1.100.000 francs en ce qui concerne les soins médicaux et pharmaceutiques.

Soit au total : 8.360.000 francs.

Le Ministre des Finances,

tingen van de Militaire Gezondheidsdienst laten toe te voorzien, dat de door de toepassing van de overwogen bepalingen veroorzaakte bijkomende uitgaven betrekkelijk gering zullen zijn.

Dit punt is het voorwerp van artikel 5 van bijgaand ontwerp van wet.

3. De door de uitvoering van die bepalingen voortvloeiende jaarlijkse bijkomende uitgave kan geraamd worden op :

7.260.000 frank wat de herziening van de pensioenbedragen betreft;

1.100.000 frank wat de genees- en artsensijkundige verzorging aangaat.

Zegge in 't geheel : 8.360.000 frank.

De Minister van Financiën,

A.-E. JANSSEN.

Le Ministre de la Défense Nationale, | De Minister van Landsverdediging,

E. DE GREEF.

Projet de loi réalisant certains ajustements en matière de pensions militaires et accordant la gratuité des soins médicaux et pharmaceutiques aux invalides militaires du temps de paix.

Wetsontwerp houdende sommige aanpassingen inzake militaire pensioenen en verlening van kosteloze genees- en artsenijkundige verzorging voor de militaire invaliden van vreedstijd.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de la Défense Nationale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre de la Défense nationale sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Les invalides militaires dont l'invalidité est imputable à un fait dommageable survenu en temps de paix, durant le service et par le fait du service, ainsi que leurs ayants droit, peuvent prétendre à une pension de réparation dont les taux et conditions d'octroi sont fixés ci-après.

ART. 2.

Le montant des pensions d'invalidité accordées en vertu de l'article 7 des lois coordonnées sur les pensions militaires doit être au moins égal au montant net de la pension due aux invalides de la guerre 1914-1918 pour la même invalidité indemnisable.

Toutefois, le montant minimum doit être calculé compte non tenu de la majoration de 50 p. c. prévue par la loi du 21 juillet 1930 portant augmentation de certaines pensions et allocations visées aux titres II et III des lois coordonnées sur les pensions militaires.

ART. 3.

Les pensions militaires accordées par application des articles 13, 19, 20, 22 ou 23 des lois coordonnées sur les pensions militaires aux veuves non remariées, aux orphelins et aux ascendants, doivent être d'un montant au moins égal à celui des pensions payées aux veuves non remariées bénéficiant d'une pension en vertu de l'article 13, II, des lois coordonnées

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Landsverdediging zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De militaire invaliden wier invaliditeit te wijten is aan een schadelijk feit, dat zich in vreedstijd gedurende en ingevolge de dienst heeft voorgedaan, alsmede hun rechtverkrijgenden, kunnen aanspraak maken op een vergoedingspensioen, waarvan bedrag en verleningsvoorwaarden hierna bepaald worden.

ART. 2.

Het bedrag van de invaliditeitspensioenen, krachtens artikel 7 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen verleend, moet ten minste gelijk zijn aan het netto-bedrag van het pensioen dat aan de invaliden van de oorlog 1914-1918 voor dezelfde vergoedbare invaliditeit is verschuldigd.

Het minimum-bedrag moet echter worden berekend zonder rekening te houden met de verhoging van 50 t. h. bepaald bij de wet van 21 Juli 1930 tot verhoging van sommige pensioenen en toelagen voorzien bij de titels II en III van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen.

ART. 3.

Het bedrag van de militaire pensioenen die bij toepassing van de artikelen 13, 19, 20, 22 of 23 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen verleend worden aan de niet hertrouwde weduwen, aan de wezen en aan de bloedverwanten in de opgaande linie, moet ten minste gelijk zijn aan dat van de pensioenen uitbetaald aan de niet

sur les pensions militaires, aux orphelins et aux ascendants de la guerre 1914-1918.

ART. 4.

§ 1^{er}. Les faits dommageables survenus en temps de paix après le 25 août 1947 tombent sous l'application des dispositions légales en matière de pensions de réparation dont bénéficient les invalides de la guerre 1940-1945.

Les pensions déjà accordées pour ces faits sont soumises, le cas échéant, aux révisions quinquennales prévues par l'article 16 des lois coordonnées sur les pensions de réparation.

§ 2. Les dispositions du § 1^{er} ne sont pas applicables aux veuves remariées au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 5.

Les invalides militaires dont l'invalidité est imputable à un fait dommageable survenu en temps de paix reçoivent, leur vie durant, aux frais de l'Etat, les soins médicaux, pharmaceutiques, l'hospitalisation et les appareils de prothèse et autres nécessités par les maladies ou blessures qui leur valent la pension. La gratuité des soins est aussi accordée aux personnes en instance de pension s'il existe une présomption que la pension sera accordée.

Cette condition est appréciée par le Ministre compétent.

L'avantage cesse dès que la demande ou proposition de pension vient à être rejetée.

ART. 6.

L'article 4 de la loi du 10 août 1948 modifiant la loi du 26 août 1947 sur les pensions de réparation est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 15 avril 1952.

hertrouwde weduwen die, krachtens artikel 13, II, van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, een pensioen genieten, aan de wezen en aan de bloedverwanten in de opgaande linie van de oorlog 1914-1918.

ART. 4.

§ 1. Op de schadelijke feiten die zich in vredes-tijd na 25 Augustus 1947 hebben voorgedaan, zijn van toepassing de wetsbepalingen inzake vergoedingspensioenen, welke voor de invaliden van de oorlog 1940-1945 gelden.

De wegens die feiten reeds verleende pensioenen worden, bij voorkomend geval, onderworpen aan de vijfjaarlijkse herzieningen bepaald in artikel 16 van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen.

§ 2. De bepalingen van § 1 gelden niet voor de weduwen die op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet hertrouwd zijn.

ART. 5.

De militaire invaliden wier invaliditeit te wijten is aan een schadelijk feit dat zich in vredes-tijd heeft voorgedaan, verkrijgen hun leven lang, op Staatskosten de genees- en artseneijkundige zorgen, de verpleging in een ziekenhuis en de prothese- en andere toestellen welke door de ziekten of kwetsuren waarop de pensioenaanspraak berust, noodzakelijk gemaakt worden. Bestaat er vermoeden dat het pensioen zal toegekend worden, dan wordt kosteloze verzorging eveneens verleend aan de personen voor wie een pensioenaanvraag aanhangig is.

Over deze voorwaarde oordeelt de bevoegde Minister.

Het voordeel valt weg zodra de pensioenaanvraag of -voorstel verworpen wordt.

ART. 6.

Artikel 4 van de wet van 10 Augustus 1948 tot wijziging van de wet van 26 Augustus 1947 op de vergoedingspensioenen wordt opgeheven.

Gegeven te Brussel, de 15 April 1952.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

A.-E. JANSSEN.

Le Ministre de la Défense Nationale. | *De Minister van Landsverdediging,*

E. DE GREEF.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense Nationale, le 14 décembre 1951, d'une demande d'avis sur un projet de loi « tendant à réaliser certains ajustements en matière de pensions militaires et à accorder la gratuité des soins médicaux et pharmaceutiques aux invalides militaires du temps de paix pensionnés ou en instance de pension », a donné en sa séance du 11 janvier 1952 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

Projet de loi réalisant certains ajustements en matière de pensions militaires et accordant la gratuité des soins médicaux et pharmaceutiques aux invalides militaires du temps de paix.

... (Préambule et article 1^{er} comme dans le projet du Gouvernement) ...

ART. 2.

Le montant des pensions d'invalidité accordées en vertu de l'article 7 des lois coordonnées sur les pensions militaires doit être au moins égal au montant net de la pension due aux invalides de la guerre 1914-1918 pour la même invalidité indemnizable.

Toutefois, le montant minimum doit être calculé compte non tenu de la majoration de 50 p. c. prévue par la loi du 21 juillet 1930 portant augmentation de certaines pensions et allocations visées aux titres II et III des lois coordonnées sur les pensions militaires.

ART. 3.

Les pensions militaires accordées par application des articles 13, 19, 20, 22 ou 23 des lois coordonnées sur les pensions militaires aux veuves non remariées, aux orphelins et aux ascendants, doivent être d'un montant au moins égal à celui des pensions payées aux veuves non remariées bénéficiant d'une pension en vertu de l'article 13, II, des lois coordonnées

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14 December 1951 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « met het oog op uitwerking van bepaalde aanpassingen inzake militaire pensioenen en op verlening van kosteloze genees- en artseneijkundige verzorging voor de militaire invaliden van vredeestijd, die gepensionneerd zijn of voor wie een pensioengeding aanhangig is », heeft ter zitting van 11 Januari 1952 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

Ontwerp van wet houdende sommige aanpassingen inzake militaire pensioenen en verlening van kosteloze genees- en artseneijkundige verzorging voor de militaire invaliden van vredeestijd.

... (Inleiding zoals in het ontwerp van de Regering) ...

EERSTE ARTIKEL.

De militaire invaliden wier invaliditeit te wijten is aan een schadelijk feit, dat zich in vredeestijd gedurende en ingevolge de dienst heeft voorgedaan, alsmede hun rechtverkrijgenden, kunnen aanspraak maken op een vergoedingspensioen, waarvan bedrag en verleningsvoorwaarden hierna bepaald worden.

ART. 2.

Het bedrag van de invaliditeitspensioenen, krachtens artikel 7 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen verleend, moet ten minste gelijk zijn aan het netto-bedrag van het pensioen dat aan de invaliden van de oorlog 1914-1918 voor dezelfde vergoedbare invaliditeit is verschuldigd.

Het minimum-bedrag moet echter worden berekend zonder rekening te houden met de verhoging van 50 t. h., bepaald bij de wet van 21 Juli 1930 tot verhoging van sommige pensioenen en toelagen voorzien bij de titels II en III van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen.

ART. 3.

Het bedrag van de militaire pensioenen die bij toepassing van de artikelen 13, 19, 20, 22 of 23 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen verleend worden aan de niet hertrouwde weduwen, aan de wezen en aan de bloedverwanten in de opgaande linie, moet ten minste gelijk zijn aan dat van de pensioenen uitbetaald aan de niet hertrouwde

sur les pensions militaires, aux orphelins et aux ascendants de la guerre 1914-1918.

ART. 4.

§ 1^{er}. Les faits dommageables survenus en temps de paix après le 25 août 1947 tombent sous l'application des dispositions légales en matière de pensions de réparation dont bénéficient les invalides de la guerre 1940-1945.

Les pensions déjà accordées pour ces faits sont soumises, le cas échéant, aux revisions quinquennales prévues par l'article 16 des lois coordonnées sur les pensions de réparation.

§ 2. Les dispositions du § 1^{er} ne sont pas applicables aux veuves remariées au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 5.

... (texte du projet du Gouvernement) ...

ART. 6.

L'article 4 de la loi du 10 août 1948 modifiant la loi du 26 août 1947 sur les pensions de réparation est abrogé.

Donné à , le

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

Le Ministre de la Défense Nationale,

weduwen die, krachtens artikel 13, II, van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, een pensioen genieten, aan de wezen en aan de bloedverwanten in de opgaande linie van de oorlog 1914-1918.

ART. 4.

§ 1. Op de schadelijke feiten die zich in vreedstijd na 25 Augustus 1947 hebben voorgedaan, zijn van toepassing de wetsbepalingen inzake vergoedingspensioenen, welke voor de invaliden van de oorlog 1940-1945 gelden.

De wegens die feiten reeds verleende pensioenen worden, bij voorkomend geval, onderworpen aan de vijfjaarlijkse herzieningen bepaald in artikel 16 van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen.

§ 2. De bepalingen van § 1 gelden niet voor de weduwen die op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet getrouwd zijn.

ART. 5.

De militaire invaliden wier invaliditeit te wijten is aan een schadelijk feit dat zich in vreedstijd heeft voorgedaan, verkrijgen hun leven lang op Staatskosten de genees- en artseneijkundige zorgen, de verpleging in een ziekenhuis en de prothese- en andere toestellen welke door de ziekten of kwetsuren, waarop de pensioensaanspraak berust, noodzakelijk gemaakt worden. Bestaat er vermoeden dat het pensioen zal toegekend worden, dan wordt kosteloze verzorging eveneens verleend aan de personen voor wie een pensioenaanvraag aanhangig is. Over deze voorwaarde oordeelt de bevoegde Minister.

Het voordeel valt weg zodra de pensioenaanvraag of -voorstel verworpen wordt.

ART. 6.

Artikel 4 van de wet van 10 Augustus 1948 tot wijziging van de wet van 26 Augustus 1947 op de vergoedingspensioenen wordt opgeheven.

Gegeven te

Van 's Koningswege :

De Minister van Financiën,

De Minister van Landsverdediging,

La chambre était composée de :

MM. J. SUTENS, premier président du Conseil d'Etat, président; M. SOMERHAUSEN et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat; A. BERNARD et F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation; G. PIQUET, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUTENS.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) G. PIQUET.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de la Défense Nationale.

Le 25 janvier 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De kamer was samengesteld uit :

De hh. J. SUTENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter; M. SOMERHAUSEN en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State; A. BERNARD en F. DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving; G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. SUTENS.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) J. SUTENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de h. Minister van Landsverdediging.

De 25 Januari 1952.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.